

Amo

Chapter 9

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיֵּרְאֵנִי	אֶת־	אֲדֹנָי	נִצָּב	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	וַיֹּאמֶר	הָךְ	הַכְּפֹתוֹר	1
ich-sah	(*)	Herr	aufgestellt	ueber	der-Altar	und-er-sprach	schlug	[הכפתור]	
H7200	H0853	H0136	H5324		H4196	H0559	H5221	H3730	
וַיִּרְעֲשׂוּ	הַסָּפִים	וּבְצַעֲמָם	בְּרֹאשׁ	כָּל־	וְאַחֲרֵיהֶם	בְּחֶרֶב	אֶהְרֹג	לֹא־	
und-erbehte	[הספים]	[ובצעם]	in-Haupt	alle	und-Ende	mit-dem-Schwert	toetete	nicht	
H7493		H1214		H3605	H0319	H2719	H2026	H3808	
יָנוּס	לָהֶם	נָס	וְלֹא־	יִמָּלֵט	לָהֶם	פְּלִיטָה			
er-flieht	ihnen	[נס]	und-nicht	er-rettet	ihnen	[פליט]			
H5127		H5127	H3808	H4422					

Und ich sah den Herrn an dem Altar stehen; und er sprach: Schlage auf den Säulenknau, daß die Schwellen erbeben, und zerschmettere sie auf ihrer aller Haupt; und ich werde ihren Rest mit dem Schwerte umbringen; kein Flüchtling von ihnen soll entfliehen und kein Entronnener von ihnen davonkommen.

אִם־	יַחְתְּרוּ	בְּשָׂאוֹל	מִשֵּׁם	יָדִי	תִּקְחֶם	וְאִם־	יַעֲלוּ	2
wenn	[יחתרו]	Totenreich	von-Name	Haende-von	nahm	und-wenn	stieg-hinauf	
	H2864	H7585	H8033	H3027	H3947		H5927	
הַשָּׁמַיִם	מִשֵּׁם	אֲזִירֵיהֶם						
der-Himmel	von-Name	stieg-hinab						
H8064	H8033	H3381						

Wenn sie in den Scheol einbrechen, wird von dort meine Hand sie holen; und wenn sie in den Himmel hinaufsteigen, werde ich von dort sie herniederbringen;

וְאִם־	יִחַבְּאוּ	בְּרֹאשׁ	הַכַּרְמֶל	מִשֵּׁם	אֶחָפֵשׂ	וּלְקַחְתִּים	וְאִם־	יִסְתְּרוּ	3
und-wenn	[יחבאו]	in-Haupt	der-Karmel	von-Name	[אחפש]	und-nahm	und-wenn	[יסתרו]	
	H2244		H3760	H8033	H2664	H3947		H5641	
מִנְגֵּד	עֵינַי	בְּקִרְקַע	הַיָּם	מִשֵּׁם	אֶצְוָה	אֶת־	הַנֶּחֱשׁ	וְנִשְׁכָּם	
von-verkuendete	Augen-von	[בקרקע]	Meer	von-Name	gebot	(*)	[הנחש]	[ונשכם]	
H5048		H7172	H3220	H8033	H6680	H0853	H5175		

und wenn sie sich auf den Gipfel des Karmel verbergen, werde ich von dort sie hervorsuchen und holen; und wenn sie sich, vor meinen Augen hinweg, im Grunde des Meeres verstecken, werde ich von dort die Schlange entbieten, und sie wird sie beißen;

וְאִם־	יֵלְכוּ	בְּשָׁבִי	לִפְנֵי	אִיְבֵיהֶם	מִשֵּׁם	אֶצְוָה	אֶת־	הַחֶרֶב	4
und-wenn	ging	in-Gefangene	vor	Feind	von-Name	gebot	(*)	der-Schwert	
	H3212		H6440	H0341	H8033	H6680	H0853	H2719	
וְהִרְגָתָם	וְשָׂמֵתִי	עֵינַי	עָלֵיהֶם	לְרַעָה	וְלֹא־	לְטוֹבָה			
und-toetete	und-setzte	Augen-von	ueber-sie	zu-Boeses	und-nicht	zu-Gutes			
H2026					H3808				

und wenn sie vor ihren Feinden her in Gefangenschaft ziehen, werde ich von dort das Schwert entbieten, und es wird sie umbringen. Und ich werde mein Auge wider sie richten zum Bösen und nicht zum Guten.

וְאֵלֶיךָ יְהוָה	הַצְבָּאוֹת	הַנּוֹבֵעַ	בְּאֶרֶץ	וְתִמּוֹן	וְאֶבְלֹו	כָּל־	5
und-Herr	der-der-Heerscharen	berueehrte	im-Land	und-Timon	und-Ablu	alle	
H3069		H5060	H0776	H4127	H0056	H3605	
יֹשְׁבֵי	בָּהּ	וְעָלָתָהּ	כִּיֶּאֱרָ	וְשִׁקְעָהּ	כִּיֶּאֱרָ	מִצְרַיִם	
Bewohner-von	in-ih	und-stieg-hinauf	Chiara	Schwiegertochter	Chiara	Aegypten	
H3427		H5927	H2975	H3605	H8257	H4714	

6	הַבּוֹנֶה	בְּשִׁמְיֹם	מַעֲלֹתוֹן	(מַעֲלֹתָיו)	וְאֶנְדָּתוֹ	עַל-	אַרְצִי	יִסְדָּהּ	הִקְרִיא	לְמִי-
	baute	Gewuerze	[[מַעֲלֹתוֹן]]	(מַעֲלֹתָיו)	וְאֶנְדָּתוֹ	ueber	Land	יִסְדָּהּ	der-rief	zu-wer
	H1129	H8064			H0092		H0776	H3245	H7121	H4325
	הַיָּם	וַיִּשְׁפֹּכֶם	עַל-	פָּנָי	הָאֶרֶץ	יְהוָה	שְׁמוֹ:			
	Meer	und-goss-aus	ueber	Angesicht-von	das-Land	HERR	sein-Name			
	H3220	H8210		H6440	H0776	H3068	H8034			

הָלוֹא	כִּבְנִי	כְּשֵׁיִם	אַתֶּם	לִי	בְנֵי	יִשְׂרָאֵל	נֹא־	יְהוָה	הָלוֹא	7
nicht	wie-Soehne-von	[כְּשֵׁיִם]	ihr	mir	Soehne-von	Israel	Spruch	HERR	nicht	
H3808	H3808	H3569				H3478	H5002	H3068	H3808	
אֶת-	יִשְׂרָאֵל	הָעִלִּיתִי	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וּפְלִשְׁתִּיִּם	מִכְּפַתּוֹר	וְאֶרֶם	מִקֵּר:		
(*)	Israel	stieg-hinauf	aus-dem-Land	Aegypten	[וּפְלִשְׁתִּיִּם]	[מִכְּפַתּוֹר]	[וְאֶרֶם]	[מִקֵּר]		
H0853	H3478	H5927	H0776	H4714	H6430	H3731	H0758			

מַעַל	אַתָּה	וְהַשְׁמַדְתִּי	הַחֲשָׂאָה	בְּמַמְלָכָה	יְהוָה	אֲדֹנָי	עֵינַי	הָיָה	8
von-ueber	du	und-vernichten	die-Verheerung	in-Koenigreich	HERR	Herr	Augen-von	siehe	
	H0853	H8045	H2400	H4467	H3069	H0136		H2009	
יַעֲקֹב	בֵּית	אֶת-	אֲשָׁמִיד	הַשְׁמִיד	לֹא	כִּי	אֶפֶס	הָאֲדָמָה	פָּנָי
Jakob	Haus	(*)	vernichten	vernichten	nicht	denn	\אפס	die-Erde	Angesicht-von
H3290		H0853	H8045	H8045	H3808			H0127	H6440
								יְהוָה:	נֹאמִם-
								HERR	Spruch
								H3068	H5002

9	כִּי־	הֲנֵה	אֲנִי	מִצְוָה	וְהִנֵּעוֹתִי	בְּכָל־	תְּנוּם	אֶת־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל
	denn	siehe	ich	Gebot	und-wankt	in-allen	die-Voelker	(*)	Haus	Israel
	H2009	H0595	H6680	H5128	H3605			H0853		H3478
	כַּאֲשֶׁר	יִנּוּעַ	בְּכִבְדָּהּ	וְלֹא־	יִפּוֹל	צָרוֹר	אַרְצִי			
	wie-welcher	wankt	[בכברה]	und-nicht	fiel	[צרוֹר]	Land			
	H5128	H3531	H3808	H5307	H0776					

10
 בְּחַרְבִּי יָמוּתוּ כָּל חַטָּאֵי עַמִּי הָאֲמָרִים לֹא־ תִגִּישׁ וְתִקְרִים בְּעַדִּינוּ
 mit-dem-Schwert starb alle [חטאי] mein-Volk sprach nicht [תגיש] [ותקרים] bis
[H2719](#) [H4191](#) [H3605](#) [H2400](#) [H0559](#) [H3808](#) [H5066](#) [H6923](#) [H5704](#)

הַרְעָה:
 der-Boeses

Alle Sünder meines Volkes werden durchs Schwert sterben, die da sprechen: Das Unglück wird uns nicht nahen und nicht an uns herankommen.

11
 בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶת־ סֶכֶת דָּוִיד הַנִּפְלֹת וְנִדְרָתִי אֶת־
 an-dem-Tag jenem stand-auf [חטאי] (*) Laubhuetten David fiel und-umzaeunte (*)
[H3117](#) [H1931](#) [H0853](#) [H5521](#) [H1732](#) [H5307](#) [H1443](#) [H0853](#)

וְהִרְסֵתִי וְהִרְסֵתִי אֲקִים וּבְנִיתִיהָ כִּימִי עוֹלָם:
 [פרציהן] [והרסתיו] stand-auf אקים und-baute wie-Tage-von Ewigkeit
[H2034](#) [H6556](#) [H1129](#) [H3117](#) [H5769](#)

An jenem Tage werde ich die verfallene Hütte Davids aufrichten und ihre Risse vermauern und ihre Trümmer aufrichten, und ich werde sie bauen wie in den Tagen vor alters;

12
 לְמַעַן יִירָשׁוּ אֶת־ שְׂאֲרֵית אֲדוֹם וְכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ נִקְרָא שְׁמִי
 um-wollen [יירשו] (*) Rest Edom und-alle die-Völker welcher rief mein-Name
[H4616](#) [H3423](#) [H0853](#) [H7611](#) [H0123](#) [H3605](#) [H7121](#) [H8034](#)

עֲלֵיהֶם נָא־ יְהוָה עָשָׂה זֹאת: פ
 ueber-sie Spruch HERR machte diese (*)
[H5002](#) [H3068](#) [H2063](#)

auf daß sie den Überrest Edoms und all die Nationen in Besitz nehmen, über welche mein Name genannt werden wird, spricht Jehova, der dieses tut.

13
 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֵם־ יְהוָה וְנָגַשׁ חוֹרֵשׁ בִּקְצֹר וְדֶרֶךְ עֲנָבִים בְּמִשְׁךְ
 siehe Tage kommen [באים] [נאם] HERR [ונגש] [חורש] [בקצר] [ודרך] [ענבים] [במשך]
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H5066](#) [H1869](#) [H6025](#) [H4900](#)

הַזֶּרַע וְהַטִּיפּוֹ הַהָרִים עֲסִיס וְכָל־ הַנִּבְעוֹת תִּתְמוּנְנָה:
 der-Same [והטיפו] der-Berge Suesswein und-alle [הנבעות] [תתמוננה]
[H2233](#) [H5197](#) [H2022](#) [H6071](#) [H3605](#) [H1389](#) [H4127](#)

Siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da der Pflüger an den Schnitter und der Traubentreter an den Säemann reichen wird; und die Berge werden träufeln von Most, und alle Hügel werden zerfließen.

14
 וּשְׁבַתִּי אֶת־ שְׁבוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּבְנוֹ עָרִים נִשְׁמוֹת
 und-kehrte-zurueck [חטאי] (*) [שבות] mein-Volk Israel und-sein-Sohn Städte [נשמות]
[H7725](#) [H0853](#) [H7622](#) [H3478](#) [H1129](#) [H8074](#)

וְיָשְׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְשָׁתוּ אֶת־ יַיִן וַעֲשׂוּ גִּזְוֹת וְאָכְלוּ
 und-sass [ונטעו] Weinberg כרמים [שתו] אדם (*) Wein [עשו] [גזות] [ואכלו]
[H3427](#) [H5193](#) [H3754](#) [H8354](#) [H0853](#) [H3196](#) [H1593](#) [H0398](#)

אֶת־ פְּרִיָהֶם:
 (*) Frucht
[H6529](#) [H0853](#)

Und ich werde die Gefangenschaft meines Volkes Israel wenden; und sie werden die verwüsteten Städte aufbauen und bewohnen, und Weinberge pflanzen und deren Wein trinken, und deren Gärten anlegen und deren Frucht essen.

נָתַתִּי	אֲשֶׁר	אֶדְמָתָם	מֵעַל	עוֹד	יִנְתְּשׁוּ	וְלֹא	אֶדְמָתָם	עַל־	וְנִשְׁעָתִים
ich-gab	welcher	Erboden	von-ueber	noch	[יִנְתְּשׁוּ]	und-nicht	Erboden	ueber	[וְנִשְׁעָתִים]
H5414		H0127		H5750	H5428	H3808	H0127		H5193
						אֱלֹהֶיךָ:	יְהוָה	אָמַר	לָהֶם
						dein-Gott	HERR	sprach	ihnen
						H0430	H3068	H0559	H1992

Und ich werde sie in ihrem Lande pflanzen; und sie sollen nicht mehr herausgerissen werden aus ihrem Lande, das ich ihnen gegeben habe, spricht Jehova, dein Gott.